

ARUBA PHOSPHAAT MAATSCHAPPIJ.



BEREDENEERD VERSLAG.

MOTIVATED REPORT.

1912 — 1913.

GEDRUKT TER DRUKKERIJ VAN DE
„DE CURAÇAOSCHE COURANT”.

15.705
7-12-'55

*BEREDENEERD VERSLAG van de werking
en den toestand van de ARUBA PHOSPHAAT
MAATSCHAPPIJ over het afgelopen huishou-
delijk jaar (1 October 1912 — 30 September
1913).*

Het Bestuur der Maatschappij heeft de eer aan hare aandeelhouders het verslag aan te bieden over het nu afgelopen jaar.

De fosphaatmarkt verkeerde in het afgelopen boekjaar in zeer bedrukten toestand. De prijzen bleven laag, en de verkoop was zeer beperkt, terwijl de vrachtprijzen aanzienlijk waren gestegen. De Balkan oorlog is de voornaamste oorzaak geweest van den slechten toestand der markt en van de stijging der vrachtprijzen. De politieke toestand over geheel Europa creëerde een algemeene stremming der transactiën, zoodat in den loop van 1913 de fosphaatmarkt in een droevigen toestand verkeerde.

Voor de Vereenigde Staten konden, wegens den lagen prijs van de eerste klasse fosphaat van Florida en Tenossee, geene contracten worden gesloten voor levering van de tweede klasse fosphaten van Aruba.

En ook in Europa was geen afzet mogelijk van de tweede klasse fosphaten.

In het afgelopen boekjaar zijn uit Aruba vertrokken 13 schepen, onder welke 5 stoomschepen.

De registermaat dezer 13 schepen was 22.509,³³ kubieke meters, terwijl in het vorig boekjaar de registermaat der geladen schepen ruim 29.000 M³ bedragen had.

Zijn vertrokken:

in October	1912.....	1	schip
,, November	,,	2	,,
,, December	,,	1	,,
,, Januari	1913.....	2	,,
,, April	,,	1	,,
,, Mei	,,	3	,,
,, Juni	,,	1	,,
,, Juli	,,	1	,,
,, Augustus	,,	1	,,

13 schepen.

MOTIVATED REPORT of the operations of the limited Company ARUBA PHOSPHAAT MAAT-SCHAPPIJ during the expired economical year (1 October 1912 — 30 September 1913).

The Board of Directors of the Company have the honor of presenting to the shareholders the report concerning the now expired economical year.

The phosphate market has been in the late economical year most depressed. The prices continued low, and the sales were very limited, whilst the rates of freight had risen considerably. The Balcanic war has been the principal cause of the bad state of the market and of the rise of the freight rates. The political situation in all European states created a general stagnation of business, so that in 1913 the phosphate market has continually been in a depressed state.

No contracts for the sale of the second class phosphate for the United States could be made for the Aruba second class phosphates, as the prices of Florida and Tennessee first class phosphate were very low.

And for Europe no sale of the second class phosphate could be obtained.

In the late economical year 13 vessels have been despatched from Aruba, among which 5 steamers.

The register tonnage of the 13 vessels was 22,509.³¹ cubic meters, whilst in the previous year the register tonnage of the vessels loaded amounted to over 29,000 cubic meters.

Have left Aruba:

in October	1912.....	1 vessel
„ November	„	2 „
„ December	„	1 „
„ January	1913.....	2 „
„ April	„	1 „
„ May	„	3 „
„ June	„	1 „
„ July	„	1 „
„ August	„	1 „

13 vessels.

Een der schepen in Augustus 1912 uit Aruba vertrokken is op de kust van Frankrijk in het nu afgeloopen boekjaar vergaan, en de assuradeurs hebben het daarop verzekerd bedrag voldaan.

Aan de Koloniale Kas is in de maand Januari van dit jaar een bedrag uitgekeerd van f 6265.14½, zijnde $\frac{2}{3}$ van het verschil tusschen de vergoeding van kosten van ontginning, verscheping en administratie over de ladingen in het voorafgegane boekjaar overscheept, en het totaal van Onkosten Rekening over dat boekjaar.

Het totaal van Onkosten Rekening over het nu afgeloopen boekjaar is..... f 107.768.60½
 (in het vorig boekjaar was dat totaal f 122.731.55½).
 De som als vergoeding van kosten in het nu afgeloopen boekjaar verkregen heeft beloopen 36.819.67

Zoodat nog onvergoed is een bedrag van..... f 70.948.93½

dat slechts gedeeltelijk vergoed zal worden uit de opbrengst van de ladingen van welke de verkooprekeningen nog niet konden worden ontvangen.

In de eerste helft van October zijn 3 schepen op Aruba aangekomen, welke wel in September verwacht konden worden.

Het resultaat van het nu afgeloopen boekjaar is voor de Maatschappij ongunstig geweest, vooral ten gevolge van den lagen prijs der fosphaat, de hooge vrachtprijzen en den beperkten verkoop der fosphaten.

De staat van de Winst en Verliesrekening is als volgt:

Saldo op het einde van het vorig boekjaar..	f	8.900.47½	
$\frac{1}{3}$ aandeel in de zuivere winst bij sluiting van de rekening over het vorig boekjaar..		3.132.56	
Interest rekening		2.328.12	
Agio rekening.....	f	1.396.18½	
Saldo Credit.....		12.964.97	
	f	14.361.15½	f 14.361.15½

One of the vessels, which left Aruba in August 1912 got wrecked on the coast of France in the late economical year, and the underwriters have paid the insured value of her cargo.

In the month of January 1913 an amount of f 6,265.14½ has been paid to the Colonial treasury; this amount is ⅔ of the excess of the refunded expenses of exploitation, shipment and administration above the total of Expenses during preceding economical year.

The total amount of Expenses account of the now expired economical year has been f 107,768.60½
(in the previous year that total amounted to f 122,731.55½).

The amount received for refunded expenses in the late year has 36,819.67

so that an amount is yet uncovered of f 70,948.93½

which can only partially be refunded out of the proceeds of the cargoes of which the accounts of sale could not yet be received.

Three vessels, which were due in September, have arrived at Aruba in the first half of October.

The result of the now expired economical year has been unfavorable for the Company, due to the low price of phosphate, the high rate of freight and the reduced quantity of phosphate, which could be sold.

As much as possible shipments by steamers are preferred, as the insurance by steamers is considerably lower than on sailing vessels.

The statement of the account of Profit and Loss is as follows:

Balance on 30 September 1912	f	8,900.47½	
⅓ share corresponding to the Company in the settlement of accounts of the previous year		3,132.56	
Interest account		2,328.12	
Premium a/c	f	1,396.18½	
Bee. Cdt		12,964.97	
		<hr/>	
	f	14,361.15½	f 14,361.15½
		<hr/>	<hr/>

Zooveel doenlijk wordt aan verschepping met stoomschepen de voorkeur gegeven, wijl de assurantie voor stoomschepen aanzienlijk lager is dan voor zeilschepen.

De generale agenten der Maatschappij te Londen behartigen steeds in alle opzichten hare belangen. En dit is ook het geval met onze agenten te New York.

De ambtenaren der Maatschappij vervullen met nauwgezetheid hunne verplichtingen.

Aldus gearresteerd in de Bestuursvergadering gehouden op den 31 October 1913.

De Secretaris,
A. JESURUN.

The general agents of the Company at London continue protecting our interests in every respect. The same is the case with our New York agents.

The Company's employés fulfil their duties with accuracy.

Adopted in the meeting of the Board held on 31 October 1913.

The Secretary,

A. JESURUN.

BALANS op 30 September 1913. Cdt.

Dbt. } BALANS on 30 September 1913. }

9 De Concessie	}		f 112.000.
<i>The concession</i>			
12 Goederen van duurzaam nut	}		83.611.29½
<i>Goods of durable usefulness</i>			
De Curagiosche Hypotheekbank onder pandrecht aan het Gouvernement van Curacao			
13 <i>The Curacao Mortgage Bank in pledge to the Government of Curacao</i>	}		4.700.
310 Litvoerrecht	}		899.82
<i>Export duty</i>			
328 Voorgesloten Vracht	}		879.04
<i>Advanced freight</i>			
354 Nog te vergoeden kosten	}		70.948.93½
<i>Expenses yet to be refunded</i>			
362 G. Amsinck & Co ^o	}		144.82½
<i>Extra Litvoerrecht</i>			
368 <i>Extra Export duty</i>	}		849.82
Kas Rekening	}		2.518.11
<i>Cash account</i>			
			f 276.551.77½

S. E. & O.

1 Kapitaal Rekening	}		f 226.000.
<i>Stock account</i>			
2 Reserve fonds	}		18.900.
<i>Reserve fund</i>			
290 Winst en Verlies	}		12.964.97
<i>Profit & Loss</i>			
352 S. D. C. Henriquez	}		346.72
<i>Getrokken Wissels</i>			
359 <i>Bills drawn</i>	}		7.884.
369 Isaac & Samuel	}		10.189.80
370 G. T. Walker	}		266.28½
			f 276.551.77½



Curaçao, 7 November 1913.

Aan de Aruba Phosphaat Maatschappij

Curaçao.

Mijne Heeren!

De ondergeteekenden, leden der Commissie tot opname der rekening en verantwoording van het Bestuur der Aruba Phosphaat Maatschappij over het nu afgelopen huishoudelijk jaar, verklaren hierbij den staat der ontvangsten en uitgaven over dat jaar aandachtig nagegaan te hebben, die met de verschillende bescheiden en met de boeken der vennootschap vergelijkende, en dat zij hierbij — zijnde een van de leden der bedoelde Commissie uitlandig — namens de vennootschap die rekening en verantwoording van het Bestuur der Maatschappij over het huishoudelijk jaar, eindigende 30 September 1913, GOEDKEUREN overeenkomstig de bepalingen van de voorlaatste alinea van het gewijzigd art. 18 der Statuten dier vennootschap.

Met achting,

UwEd. Dw. Dienaren,

(get.) C. GORSIRA.

„ EDWIN SENIOR.

N.B. Bij de opname der rekening en verantwoording was de heer Administrateur van financiën tegenwoordig, en werd die staat eveneens door ZEd. nagegaan.

TRANSLATION.

Curaçao, 7 November 1913.

To the Aruba Fosphaat Maatschappij

Curaçao.

Gentlemen !

The undersigned, members of the Committee to examine the accounts and statements of incomes and disbursements of the Board of the Aruba Fosphaat Maatschappij for the past economical year of the Company, hereby declare having examined attentively the statements of incomes and expenditures of the Board of the Company, confronting the same with the sundry vouchers and with the Company's books, and that — one of the members of the Committee being at present absent from this island — in the name of the Company they APPROVE the said accounts and statements of expenditures and incomes of the said Company for the economical year ending 30 September 1913, in accordance with the prescriptions of the forelast paragraph of the revised article 18 of the Statutes of the said Company.

With due regard

Your Obt Servants,

(Signed) C. GORSIRA.

„ EDWIN SENIOR.

N.B. The Honorable Comptroller of the finances attended to the examination of the statements of incomes and expenditures, together with the members of the Committee.





**Biblioteca
Nacional Aruba**

This work is made available to the public courtesy of:
Biblioteca Nacional Aruba, Departamento Arubiana-Caribiana
(National Library of Aruba, National and Special Collections Department)

Original file location: <https://archive.org/details/bibliotecanacionalaruba>

For questions about this work, requests for use of (high-resolution) original master images, etc.,
please contact us at:

Biblioteca Nacional, Dept. Arubiana/Caribiana

Address Bachstraat 5, Oranjestad, Aruba

Phone +297 582-6924

Fax +297 583-8485

Email info@bibliotecanacional.aw

Web <http://www.bibliotecanacional.aw/pages/arubiana-caribiana/>

Facebook <http://facebook.com/bnaarubiana>

(Please include the unique identifier/URL/filename of the document when contacting us)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0)



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.



You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following terms:

Attribution — You must give **appropriate credit**,

[to Biblioteca Nacional Aruba, linking to the original URL of this source document]

provide a link to the license [<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>],

and indicate if changes were made.

You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.